



Mirai Translator

Mirai Chrome Extension ユーザマニュアル

2025/1/30

本マニュアルの著作権は株式会社みらい翻訳に帰属します。
株式会社みらい翻訳に事前の許可を得ない限り、本マニュアルに記載されている情報および製品の全部または一部について、転用あるいは複製することはできません。
本マニュアルの情報は利用者のみを開示するもので、第三者に対する配布に関しては株式会社みらい翻訳の承認が必要です。

はじめに

本マニュアルについて

本マニュアルの対象読者

コンピューターや Web ブラウザーに関する基本的な知識や操作方法は理解されているものとします。
Mirai Chrome Extension で利用する機能や機能の使用説明を記載しています。

マニュアル上の表記

- 取り扱い上の制限・注意などの説明を以下の表記で表示しています。

重要

操作上の注意事項や制限事項を記載しています。トラブルを防ぐため、必ずお読みください。

メモ

操作の参考となることや補足説明を記載しています。お読みになることをおすすめします。

- 画面の操作説明のため、画面上に❶❶などの番号を記載しています。
- 画面上の表示項目や操作対象を [] で囲んでいます。
- 入力内容やマニュアル上の参照先を「 」で囲んでいます。
- 本マニュアル上に記載の画面は、Google Chrome の画面を使用しています。お使いの Web ブラウザーによっては表示が異なる場合があります。

関連マニュアル

名称	説明
Mirai Translator / FLAT ユーザマニュアル	翻訳ツールの使用説明を記載しています。一般ユーザが対象です。

保証・免責事項

- 動作保証については、製品バージョンに対応したマニュアルに基づくこととします。古いマニュアルによって操作された場合は、動作保証の対象外となります。
- 製品の改良・変更により、製品の動作がマニュアルの記載内容と異なる場合がありますのでご了承ください。本マニュアルの内容は万全を期して作成しておりますが、万一、不審な点などお気づきのことがありましたら、ご連絡ください。

商標について

本マニュアル中の社名や商品名は、各社の登録商標または商標です。

目次

はじめに.....	1
本マニュアルについて.....	1
本マニュアルの対象読者.....	1
マニュアル上の表記.....	1
関連マニュアル.....	1
保証・免責事項.....	2
商標について.....	2
目次.....	3
概要.....	4
試験環境.....	4
翻訳言語.....	4
インストール.....	6
拡張機能をインストールする.....	6
操作説明.....	7
拡張機能を固定する.....	7
翻訳をする.....	8
翻訳アイコンの表示/非表示.....	9
設定画面.....	10
サインイン.....	11
サインイン画面.....	11
パスワードサインイン手順.....	11
シングルサインオン手順.....	13
パスワードを忘れた場合の手順.....	14
アンインストール.....	16
6.FAQ.....	17
用語集.....	21
7.変更履歴.....	22

概要

Mirai Chrome Extension は株式会社みらい翻訳が開発したニューラル機械翻訳（NMT）を初めとしたエンジンを搭載する機械翻訳アプリケーションサービスに接続する、Windows および macOS のデスクトップ環境で利用可能な Google Chrome ブラウザ用アドオンです。

試験環境

Mirai Chrome Extension は下記の環境において動作することを確認しています。記載以外の OS でも動作する可能性はありますが、それらの動作を保証するものではありません。

- パソコン

Google Chrome (Windows / macOS)

重要

- OS・ブラウザについては、OS・ブラウザの提供元から正式サポートされているバージョンのものにて動作確認を実施しております。

翻訳言語

カテゴリ	項目	概要
共通	表示言語	日本語
共通	翻訳言語	基本サービスとして、下記 10 言語方向に対応しています。 基本サービス <ul style="list-style-type: none">• 日本語 <> 英語 双方向• 日本語 <> 中国語（簡体字） 双方向• 日本語 <> 中国語（繁体字） 双方向• 英語 <> 中国語（簡体字） 双方向• 英語 <> 中国語（繁体字） 双方向

		重要 <ul style="list-style-type: none">ベーシックプレミアムプランの場合、契約内容（専有翻訳エンジンサーバのプロセスアサイン内容）によっては利用できない言語方向があります。
共通	翻訳エンジン	みらい翻訳ニューラル機械翻訳エンジン

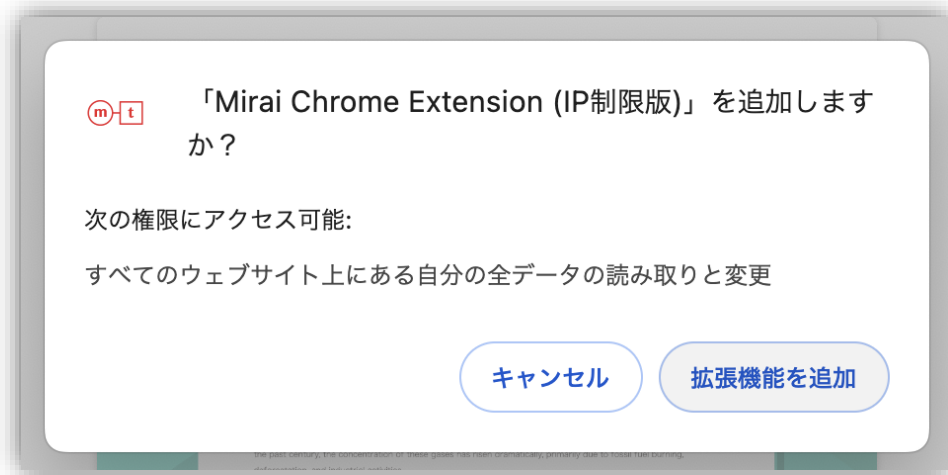
インストール

拡張機能をインストールする

1. Web ブラウザ版にログインします。
2. メニューの Chrome 拡張機能をクリックし、Mirai Chrome Extension のストアページにアクセスします。
3. ストアページ上部にある Chrome に追加ボタンをクリックします。



4. 拡張機能を追加をクリックします。



重要

- 管理者により Chrome 拡張機能の利用が制限されている場合は、メニューに Chrome 拡張機能は表示されません。

操作説明

拡張機能を固定する

1. Chrome ブラウザを開きます。
2. 検索バーの右隣にある **パズルアイコン（拡張機能のアイコン）** をクリックします。



3. 表示されるメニューで、Mirai Chrome Extension の右側にある **ピンアイコン** をクリックします。



4. ピンアイコンが青く変わると、その拡張機能がブラウザの上部（ツールバー）に固定されます。

翻訳をする

重要

- 一度に翻訳できる文字数は最大 2,000 文字です。

1. 翻訳したい文章をハイライトします。



2. 表示されたアイコンをクリックまたは右クリックで翻訳を実行します。



項目	説明
①閉じるボタン	<p>クリックするとウインドウが閉じます。</p> <p>メモ</p> <ul style="list-style-type: none">このボタンをクリックしても、拡張機能はバックグラウンドで常駐し、起動し続けます。

<p>②原文言語選択</p>	<p>翻訳する原文の言語を選択します。</p> <p>メモ</p> <ul style="list-style-type: none"> 言語を自動検出 を選択した場合、言語が自動で判定されます。また、言語自動検出を動作させるには3文字以上のテキストである必要があります。
<p>③訳文言語選択</p>	<p>翻訳結果の言語を選択します。</p>

翻訳アイコンの表示/非表示

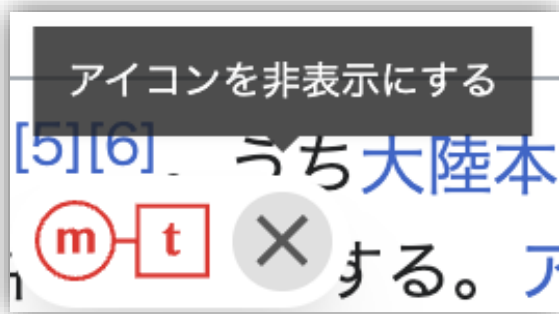
非表示から表示に切り替え

1. ブラウザ上部のアイコンをクリックし、アイコン表示/非表示トグルを ON にします。



表示から非表示に切り替え

1. ハイライト時に表示されたアイコンの隣にある×ボタンをクリックまたは、ブラウザ上部のアイコンをクリックし、アイコン表示/非表示トグルを OFF にします。



設定画面

設定画面では、拡張機能の動作に関する各種設定ができます。

1. ブラウザ上部のアイコンをクリックします。
2. 歯車マークをクリックします。



サインイン

重要

- 翻訳機能を利用するには、サインインが必要です。

サインイン画面

ブラウザ上部のアイコンをクリックし、サインインボタンを押すとサインインを行うための画面が表示されます。

メモ

- 未サインイン状態で翻訳を実行した場合もサインインを行うための画面が表示されます。



項目	説明
①メールアドレス入力フォーム	メールアドレスを入力します。
②次へ	クリックするとご契約情報に基づいたパスワード画面を表示します。

パスワードサインイン手順

パスワードでサインインを行うには、以下の手順にしたがってください。

手順 1

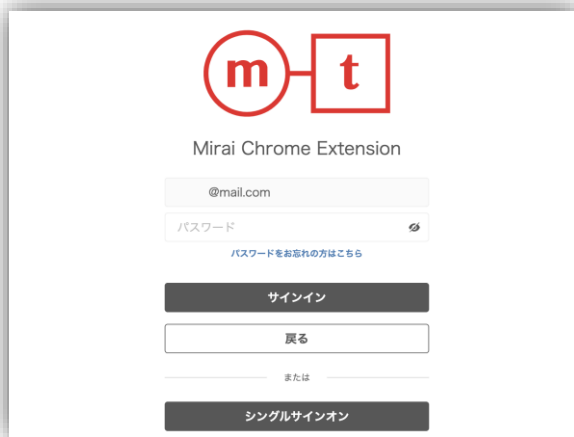


- メールアドレスを入力します。
- 次へ をクリックします。

メモ

- メールアドレスは Web ブラウザ版で利用しているものと同一です。

手順 2



- パスワードを入力します。
- サインイン をクリックします。

メモ

- パスワードは Web ブラウザ版で利用しているものと同一です。

手順 3

(2段階認証が有効の場合のみ表示)



- 入力欄に2段階認証の認証コードを入力します。
- 認証 をクリックします。

メモ

- 2段階認証の認証コードはWebブラウザ版で利用しているものと同一です。

シングルサインオン手順

シングルサインオン (SSO) を行うには、以下の手順にしたがってください。

手順 1




- メールアドレスを入力します。
- 次へをクリックします。

メモ

- メールアドレスはIdpで利用しているものを入力してください。Webブラウザ版にログイン後、アカウント設定から確認できます。


手順 2

	<ul style="list-style-type: none">• シングルサインオン をクリックします。• Web ブラウザで Idp の認証を行います。
---	---


パスワードを忘れた場合の手順

サインイン時に入力するパスワードが分からなくなってしまった場合は、以下の手順でパスワードを再設定することができます。

手順 1

	<ul style="list-style-type: none">• パスワードを忘れた方はこちら をクリックします。 <p>メモ</p> <ul style="list-style-type: none">• Web ブラウザ版のサインイン画面でのパスワードの再設定になります。
---	--

手順 2

	<ul style="list-style-type: none">• メールアドレスを入力します。• メール送信 をクリックします。• パスワード再発行の通知メールが届いたら、メールに記載の URL を開きます。• 新しいパスワードの通知メールが届いたら、メールに記載のパスワードでサインインします。
---	--

アンインストール

1. Web ブラウザ版にログインします。
2. メニューの Chrome 拡張をクリックし、Mirai Chrome Extension のストアページにアクセスします。
3. ストアページ上部にある Chrome から削除ボタンをクリックします。



6.FAQ

よくあるご質問と回答をご紹介します。

項 番 番	カテ ゴ リ	質 問	回 答
1	サイン イン	「認証エラーが発生しました。 もう一度お試しください。それ でもサインインできない場合 は、管理者ユーザにお問い合わせ してください。」と表示されま す。	<ul style="list-style-type: none">• 管理者によって Mirai Chrome Extension の 利用が制限されている可能性があります。• 利用できる接続元グローバル IP アドレスが制 限されている可能性があります。○ Web ブラウザ版と同じ接続環境でサインイン をお試しください。• 接続を許可する URL を管理されている場合、 下記 URL の接続を許可してください。 <p>IP フリー版</p> <ul style="list-style-type: none">• https://*.miraitranslator.com/ SSO ログイン時• https://拡張機能 ID.chromiumapp.org/ <p>IP 制限版</p> <ul style="list-style-type: none">• https://miraitranslator.com/• https://*.miraitranslator.com/ SSO ログイン時• https://拡張機能 ID.chromiumapp.org/ <p>メモ</p> <p>拡張機能 ID は拡張機能の管理ページでご確認でき ます。ブラウザ上部のアイコンを右クリックまた は三点リーダーをクリックして表示される[拡張機 能を管理]から遷移できます。</p> <p>上記に該当しない場合、しばらく待ってからもう 一度サインインをお試しください。 それでも解決 しない場合はご利用者様の社内（または組織内 の）サポート窓口にお問い合わせください（不明</p>

			な場合は管理者ユーザー様にお問い合わせください)。
2	サイン イン	Web ブラウザ版と同時に Mirai Chrome Extension にもサイン インすることはできますか?	<ul style="list-style-type: none"> 同時にサインインして併用することができます。
3	サイン イン	SAML 接続オプションサービスを契約している場合、Mirai Chrome Extension でも SAML によるサインインは可能ですか?	<ul style="list-style-type: none"> SAML によるサインインに対応しています。 重要 <ul style="list-style-type: none"> 2024 年 3 月以降に新規で SAML 接続をされたお客様が対象となります。以下の URL をご利用の場合、SAML サインインの対象外となりますので、SAML によるサインインをご希望のお客様は担当者までご連絡ください。 sso.miraitranslator.com sso-mirai-ipf.miraitranslator.com sso-flat-b.miraitranslate.com sso-flat.miraitranslate.com

4	サイン イン	WebUIブロックをONに設定 していますが、サインイン画面 が表示されます。	<ul style="list-style-type: none"> WebUIブロックをONに設定している場合でも Chrome 拡張機能では ID/PW による認証が可能です。
5	翻訳	ワード数定額プラン・FLaTの 場合、Mirai Chrome Extension を利用した翻訳も ワード数加算やトラフィック制 御の対象となりますか？	<ul style="list-style-type: none"> ワード数加算やトラフィック制御の対象となります。 Web ブラウザ版の利用履歴画面に、 Mirai Chrome Extension で翻訳した履歴も記録されます。翻訳システムが Chrome 拡張のデータで確認できます。 <p>重要 ワード数定額プランでも、翻訳時にワード数の事前確認は表示されませんのでご注意ください。</p>
6	翻訳	翻訳時に「システムエラーが発生しました。しばらくたってからもう一度お試しください。」と表示されます。	<ul style="list-style-type: none"> ベーシックプレミアムプランをご利用の場合、ご利用可能な言語方向をご確認ください。

7	言語選択	Web ブラウザ版で使えている言語（多言語オプションサービスによる追加言語）が使えません。	<ul style="list-style-type: none"> Mirai Chrome Extension では、日本語<>英語、日本語<>中国語（簡体字）、日本語<>中国語（繁体字）、英語<>中国語（簡体字）、英語<>中国語（繁体字）のみ対応しています。
8	言語選択	Web ブラウザ版で作成したプロフィールを使うことはできますか？	<ul style="list-style-type: none"> Web ブラウザ版で作成したプロフィールを使用することはできません。言語方向を選択することで、Web ブラウザ版の Default Profile にあたるプロフィールが自動的に選択されて翻訳されます。
9	言語選択	翻訳する言語方向を固定にすることはできますか？	<ul style="list-style-type: none"> 原文言語は言語自動判定結果に基づいて決定されるためご特定の言語に固定することはできません。 訳文言語は一度変更すると、次回以降も変更した言語に翻訳されます。こちらの設定はサインアウト後も保持されます
10	ユーザ辞書 翻訳メモリ	ユーザ辞書・翻訳メモリ・プロフィールの作成・編集・削除などの管理はできますか？	<ul style="list-style-type: none"> ユーザ辞書・翻訳メモリ・プロフィールの管理はできません。
11	利用履歴	Mirai Chrome Extension でどれくらい翻訳したかを知りたいです。	<ul style="list-style-type: none"> Web ブラウザ版の利用履歴画面に、Mirai Chrome Extension で翻訳した履歴も記録されます。翻訳システムが Chrome 拡張のデータで確認できます。
12	その他	管理者が Mirai Chrome Extension を無効化した場合、使用していた拡張機能はどうなりますか？	<ul style="list-style-type: none"> インストールした拡張機能は、サインインができなくなります。既にサインインしている場合は、一定時間経過後に利用できなくなります

用語集

用語	説明
原文	翻訳する元言語のテキストを指します。
訳文	翻訳処理後のテキストを指します。
2段階認証	メールアドレスとパスワードによる認証に加えて、TOTP (Time-Based One-Time Password) 方式のワンタイムパスワード (認証コード) による認証を行うことで、より安全にサービスを利用できる仕組みを指します。
認証コード	2段階認証の際に入力が必要なワンタイムパスワードを指します。認証アプリで6桁の数字が発行され、一定時間経つと値が変更されます。
シングルサインオン	1度のログイン認証で、複数の対応するサービスやアプリに再度ログインせずにアクセスできる仕組みを指します。

7.変更履歴

版	日付	変更箇所	変更内容
1	2025/1/30	-	PDF 版ユーザマニュアル 初版